

Rin:.....

## RAS-DS (Recovery Assessment Scale – Domains and Stages) – Dinka Translation

Ka bë kë kuany cho: Wël bɔ ne ke ka kë chök a ye luël de tɛ ye kɔc rot yiök thiin në akol keek kë piërden. Them ba ke kuën chök apieth ku gol tɔŋ de keek tɔ cuëc ye yök ke ye yenë pieth emene. Gol tɔŋ ciël nyin ne ke wël kë ku duk wët tøk liir nhom.

YËN LOI KA NŊŊ KONY DOING THINGS I VALUE					
		Acie YIC	Ee YIC amäth	Ee YIC ne nyin dhie	Ee YIC eben
1	Apiëth ba näj kɔc kaac ne yi kɔu	1	2	3	4
2	Apiëth ba näj ciëŋ piëth	1	2	3	4
3	Yën eka wën nɔŋ kony luɔi rɔt	1	2	3	4
4	Yen ɲot kë yën nɔŋ piɔu ka jöt	1	2	3	4
5	Yen ye luɔi ne ka riel yic ku kaye kɔc kɔk kony	1	2	3	4
6	Yën ëkawën ye Ya miet piɔu loi	1	2	3	4
YËN YOI LɔTUEN LOOKING FORWARD					
		Acie YIC	Ee YIC amäth	Ee YIC ne nyin dhie	Ee YIC eben
7	Yen leu ba rɔt muu të bæŋ Šan tuäny (bæi) eya	1	2	3	4
8	Yen leu ba rɔt kony ba ɲuën/pial	1	2	3	4
9	Yæn næñ piëu nhiär de tiam	1	2	3	4
10	Yæn næñ ka ke piirdië kaar bi roeth dhiæl (tiæñ)	1	2	3	4
11	Aya gam ke Šan bë ka ke piëndie dhiæl	1	2	3	4
12	Yen leu ba ke loi rot ne piirdië yic dutnhom	1	2	3	4
13	Yen nhiär rɔtdie	1	2	3	4
14	Yen nɔŋ keulu ba looi ne piir yic	1	2	3	4
15	Ne nyic kɔc ke yen pieth ke ka leu bïk yen nhiär	1	2	3	4
16	Na ya them ba ya luɔi, ke yen leu ba ya lɔ tuenɲ	1	2	3	4
17	Yen nɔŋ nhom tøk ba ya ran de wadë	1	2	3	4
18	Ke pieth lɔ cok aɲuɔt ke bi rɔt loi elan tɔŋ tɛi	1	2	3	4
19	Yen ya tok, yen ka leu ba rɔt dhil cok dik	1	2	3	4

**Yör Thëmthëm thöön- Yön ku Cöök ke (RAS-DS-Research Version 3)**

©2016 Nicola Hancock and The University of Sydney. Dinka Translation.

(Acii leu bi thuur yic awu ku bene luöi ne lušidët ke kene thiëc tɛn ran gaar yen) (nicola.hancock@sydney.edu.au)

**ՎՈՒ ԼՈՒՏՈՒՆ (ԱԼՈՒՏՈՒՆ)  
LOOKING FORWARD (continued)**

		Acie YIC	Ee YIC amäth	Ee YIC ne nyin dhie	Ee YIC eben
20	Վեն դօթ քիւրձիւն տօ տւոյ	1	2	3	4
21	Վաւն նյիւց յե նսն լու բի յոն թիւց եւ կոճոյ	1	2	3	4
22	Վոն յե կոճոյ թիւց տէ կար յոն յոն	1	2	3	4
23	Վան նյիւց յոյօ լու բի յոն (չոյկ) շոկ ուոյ քիւթ (շոկ ձիկ)	1	2	3	4
24	Վան լու բա քիւքի նէ կա շա կոկ ւոյժ յիւ	1	2	3	4

**ԼԷՍ ԼԵՍ ՎԵՆ ԲԱ ԲԵՆԻԴԻ ՆԻՑ  
MASTERING MY ILLNESS**

		Acie YIC	Ee YIC amäth	Ee YIC ne nyin dhie	Ee YIC eben
25	Վաւն լու բա շիւտ կե Բեն Եւ Բեւ (տաճոյ) նյիւ	1	2	3	4
26	Վոն ուոյ աքիւրձիւր ձիւն լու բի յոն շոկ ռէր կո Բեւ Վաւն շոկ քիւթ	1	2	3	4
27	Վոն ուոյ կա յա կոկ լու լու Բիւկ յոն կոճոյ կո Բա նյոոթ կե տաճոյ նյիւ	1	2	3	4
28	Վաւն նյիւ աքիւթնիւմ յե լու կոնե կոկ շի նիւմ ռիււաւր լու Բիւկի շա կոնյ	1	2	3	4
29	Նա շոկ շիւտ կե տաճոյ ձիւն ռքթ յուկ աւրեւիւ, եկա նյիւ կէ լու յիւ	1	2	3	4
30	Նյոոթ Եւ տաճոյ ձիւն աքիւ քիւր ձիւն ռիւկ աւաթ կո աւաթ	1	2	3	4
31	Նյոոթ Եւ տաճոյ ձիւն եւիւտ կե Բե ռէւց նե կաւմ շիւկիւկ յոն ռոտ լու	1	2	3	4

**ՄԱՒԻ ԿՈՒ ԿԱՅՆ  
CONNECTING AND BELONGING**

		Acie YIC	Ee YIC amäth	Ee YIC ne nyin dhie	Ee YIC eben
32	Վաւն ոււոն կոկ յոն կե ռոտ գաւ	1	2	3	4
33	Նա շիւտ ռոտ շոկ գաւ, կէ կոկ կոկ աքի Տա գաւ	1	2	3	4
34	Աքիւթն Բա նաճ մաւթ կոպտ յիւ	1	2	3	4
35	Վաւն ոււոն մյճիւտիւն շի նիւմ կան ռիւր աքի	1	2	3	4
36	Վաւն ոււոն մյճիւտիւն կոն նիւմ ռիւր	1	2	3	4
37	Վաւն ոււոն մյճիւտիւն յե ռքթ յիւ նէ Տաւն	1	2	3	4
38	Վաւն յե շիւնԵւ քանձիւ յոկ կէ քիւթն	1	2	3	4

**ՎՅՐ ԹԻՄԹԻՄ ԹԻՕՅՆ- ՎՅՆ ԿՈՒ ԿՈՒԿ ԿԵ (RAS-DS-Research Version 3)**

©2016 Nicola Hancock and The University of Sydney. Dinka Translation.

(Աւիւ լու բի թուր յիւ աւու կո Բոնե լուօն նե լուօնԵւ կե կոնե թիւց տոն ռան գար յոն) (nicola.hancock@sydney.edu.au)